

NAPRIJED – NATRAG

Ako je natrag loše loše je i ako je naprijed
 Zemlja se savije vrijeme također oko trči u prazni zrak
 Jučer mi je stiglo jedno važno (važno? važno?) pismo
 sutra će biti praznik nek me sjećanje podsjeti na to
 Ni jedna baš ne zaslužuje puno riječi – ali sadašnjost da
 u trenucima sabiranja i novom temelju zadane revnosti
 Trenuci, trenuci su mrve vremena koje prolazi
 ako su oni labavi noga se lako sklizne u provaliju
 I inače: neprestani okreti naprijed-natrag tako me namuče kao neka tjelesna tatarska bitka
 i dva daleka blizanaca riječi još *onda* ili već *onda*
 iz prošlosti i budućnosti na kraju pada u istu jamu
 Prijatelji moji znate li da me vrijeme jako boli
 da ne poznajem od te veće boli da o vremenu ni čuti čak ni misliti na nju neću
 (budalasti noj jer ona je u meni do mojih jezgra i ja u njoj)
 A i minuti... ostati među njihovim granicama je isto tako besmisleno
 jer i jedna minuta može biti beskrajnost sa dva smjera
 čije prostranstvo je toliko tijesno da te smrvi
 Prijatelji znam da će me smrt prije ili kasnije izdrijebati
 oprostite mi ako izgledam kao bezumna životinja
 bolno se trudim da i postanem ono što se čini prividnom:
 da vrijeme iz mene (tako! tako!- bez traga izgubi
 a vani? – zemlja stoka biljka kao njih tako i mene da vodi

OSTAVŠTINA

Uspomene
 predmete-uspomene
 pokrete-uspomene
 glasove-uspomene
 poglede-uspomene
 zbunjeni suvenir-stvaralac
 zbunjeni putnik
 proizvodim i podijelim
 proizvodim i ostavim
 da zaista jednom-zaista
 ako bilo-jednom bude
 još malo neka
 se vesele malo
 ostajući ostali
 koji
 kući vrt samoj sebi
 pravljene puteve
 gledali su razdraženo i možda
 i sa zavišću

OBJAVLJUJE SE

Saslušaj me dragi čtaoče:

ja koji sam stigao u graničnu zonu
 i zamislio i ovako i onako
 i dan za danom još zamišljam
 ne želim laganu smrt
 i ako mogu to će mi vratiti
 samopouzdanje i čovjekovo
 poštovanje jer sa takvim
 sredstvom načinom metodom
 su izubijali ili su nastojali
 izubijati njih iz mene

CSORBA GYÖZÖ (DEZE CÖRBA), pjesnik, prevodilac, urednik, rođio se 1916. u Pečuhu, gdje živi i danas. Stvorio je izuzetno značajno književno djelo, te ga kritičari uvrštavaju u vodeće mađarske pisce. Ovaj ugledni književnik ima objavljenu bibliografiju radova, u kojoj dominiraju zbirke pjesama, kritika, prijevoda kazališnih djela, eseji i sam je pisao studije o književnosti i umjetnosti.

RIJEČ

Jedna-jedina riječ u osnovnom obliku
oko nje sterilna tišina
bezrazvodna tama

Ta riječ će naudarati...
ta riječ će olabaviti...

Jedna-jedina riječ u osnovnom obliku
i bit će priča opis znaka
i možda pleonazam

ako je riječ dobra
i ako je čuje tko znade čuti

BERTOK LÁSZLÓ), pjesnik rodio se 1935. u županiji SOMOGY, selo VESE (VES), član je uredništva književnog časopisa »JELENKOR«; tajnik je Podunavske grupe Saveza mađarskih pisaca. Autor je niza knjiga poezije, kritičari ga uvrštavaju u srednju generaciju mađarskih književnika.

NAPOMENA: Priloge mađarskih književnika prevela je ZITA KERY, bibliotekar Gradske i sveučilišne knjižnice u Osijeku, a tekstove je lektorirao i bilješke priredio dr PAVLE BLAZEK.